

ЧАСТОТНЫЙ СПИСОК СЛОВСОЧЕТАНИЙ
АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ

В результате ручного расписывания газетных текстов на английском языке общей длиной 160 тыс. словоупотреблений, т.е. 28 554 случая употребления словосочетаний, составлен частотный список 13 901 словосочетания. Проанализирована выборка из материалов на внутривнутриполитические темы из 100 номеров газеты коммунистической партии Великобритании "Morning Star" за 1983-1985 гг. Учитывались сочетания различной степени связанности, т.е. не только собственно фразеологизмы, но и регулярно воспроизводимые в тексте стандартные клише и словосочетания, обозначающие одну политическую реалию (должность, организацию, учреждение). Ниже приводится частотный список 898 таких словосочетаний с частотами не менее 5. Слева от словосочетания указывается его ранг (порядковый номер по убыванию частоты), справа - частоты в выборке 160 тыс. словоупотреблений.

Сокращения в скобках расшифровываются следующим образом:

adj	- прилагательное
d	- название дня недели,
f	- цифровая форма числительного,
f m	- обозначение денежной суммы,
g n	- географическое название,
m	- название месяца
n	- существительное,
num	- буквенная форма числительного,
pron	- местоимение,
s, es	- окончания множественного числа существительного,
t	- название отрезка времени (неделя, месяц, год),
v	- глагол,
y	- цифровая форма числительных, обозначающих порядок летоисчисления.

Заключение в скобки суффикса -'s означает возможность употребления стоящего впереди существительного как в общем, так и в притяжательном падеже;

многоточие означает наличие переменного компонента внутри словосочетания;
 многоточие в скобках указывает на возможность присутствия или отсутствия переменного компонента внутри словосочетания;
 слово, заключенное в скобки, означает возможность его опущения, в случаях, когда рядом стоят определенный и неопределенный артикли, определенный артикль или указательное местоимение - способность их взаимозаменяемости.

В целях снятия грамматической и лексико-грамматической омонимии все глаголы в начале словосочетаний употреблены с частицей "to "; отсутствуют глаголы в форме прошедшего времени; послелоги в отличие от предлогов отмечены знаком *.

1	there be	286
2	per cent	244
3	trade (s) union	193
4	general secretary	138
5	on (d)	134
6	Labour Party	118
7	to have to (v)	99
8	to be to (v)	94
9	more than	84
10	to call for	81
11	on (m) (f)	77
12	between... and	69
13	last night	67
14	one of	66
15-16	National Union of, support for	65
17	Communist Party	64
18-19	in (m), Labour MP	62
20	Prime Minister	59
21	trade unionist	56
22-23	to accuse...of, Coal Board	53
24	last year	52
25	at the weekend	51
26	Cruise missiles	49
27	(m) (f)	48
28	picket line	47

29-30	local authority, nuclear weapons	45
31-33	because of, Greenham Common, to set up ^x	44
34	power station	43
35	in support of	42
36	shop steward	41
37-39	Labour leader, Northern Ireland, to take place	40
40-41	to point out ^x , to take part	39
42-43	attack on, general council	38
44-45	Morning Star, nuclear disarmament	37
46-49	a week, Labour government, Labour movement, on strikes	36
50-51	to call on (upon), general election (s),	34
52	South Wales	33
53-59	according to, at least, both... and, civil service, to describe...as, to lead to, nuclear war	32
60-61	People's March for Jobs, transport union	31
62-66	as well as, to be going to (v), involved in, peace movement, to take action	29
67-68	cut (s) in, many of	28
69-71	to be expected to (v), peace camp, trades council	27
72-77	to go on ^x , in order to (v), industrial action, last week, this week, this year	26
78-85	call for, civil servant, debate (s) on, from... to, to see... as, some of, strike action, Transport and General Workers' Union	25
86-91	at (f) pm, to be able to (v), county council, for... years, High Court, part of	24
92-96	Home Office, on (d) night, press conference, West Midlands, young people	23
97-101	a number of, all over (n), as... as, health authority, public service (s)	22
102-111	to be likely to (v), Defence Secretary, demand (s) for, to fail to (v), Greater London Council, in protest at, mass meeting, next week, post office, to return to work	21

112-122	a year, to come from, to deal with, increase in, to make it clear that, manu- al workers, opposition to, out of work, to refer to, Tory Party, year(s) ago	20
123-133	annual conference, at (f) am at...level, at... meeting, to fight for, health ser- vice, local government, to result in, Soviet Union, such as, to take over ^x	19
134-146	action against, to be due to (v), British government, to carry out ^x , Downing Street, less than, to lose job, loss of jobs, meeting with, national executive, plan(s) for, to step up ^x , Tory MP	18
147-159	aimed at, to ask for, executive committee, executive council, fight for, last (d), National Coal Board, need for, on behalf of, pay offer, peace campaigner, striking miner, town hall	17
160-172	to agree to, civil defence, Fleet Street, to give support (to), government ('s) policy, miners' strike, Ministry of Defence, Scot- tish area, social service (s), to spend... on, to take step (s), to talk about, the number of	16
173-186	to be confident, British people, engineering union, to go on strike, in favour of, job loss (es), to look at, next (d), nuclear arms, opposed to, overtime ban, peace wo- men, return to work, so far	15
187-207	arms race, as a result of, to be out, to bring in ^x , Christian CND, claim for, to come to, to do work, Employment Secretary, last month, not only, nuclear missile (s), to pay for, reducing in, to send... to, so that, strike by, to take decision, throughout the country, Tory government, Upper Heyford	14

208-229	at the same time, campaign for, to campaign for, Common Market, for... weeks, to go up ^x , to hand over ^x , to hold... meeting, in line with, instead of, Labour councillor, new technology, South Africa, spokesman for, support from, the rest of, this morning, thousands of, to turn up ^x , up to, to urge... to (v), West Germany	13
230-256	a lot of, about (f) (n), as part of, at present, at the end of, based on (upon), basis for, British Telecom, Communist candidate, compulsory redundancies, to concentrate on, engineering worker, in the Commons, to join in, miners' president, national officer, over the weekend, pit closure, public employees, public sector, to respond to, to seek to (v), transport workers, union leader, to work with, working class, to write to	12
257-291	a total of, along with, to back up ^x , to be for, Cabinet minister, commitment to, Energy Secretary, to get rid of, House of Commons, in response to, industrial relations, Labour candidate, lack of, next month, next year, rather than, response to, responsibility for, right wing, to save jobs, Scottish miners, to speak of, to spell out ^x , to stand for, such a (n), talks with, the people of (g n), the same (n), the unemployed, this weekend, together with, to transfer... to, US base, to vote for, working week	11
292-335	a series of, to appeal to, at... stage, at the (this) moment, to be against, to be available, to be necessary, to be on (n), city council, CND group, to come out ^x , to comment on, day (s) of action, democratic rights, district secretary, to do nothing, to draw up ^x , due to, East London, fight against, for... hours, Foreign	10

336-384

Secretary, to go ahead, to go back to, in
(pron) case (s), in the face of, letter to,
main gate (s), majority of, most of, no
longer, organised by, pay rise, power workers,
preparation (s) for, race relations, Royal
Ulster Constabulary, Scottish TUC, social
security, support group, teachers' union,
the effects of, whether... or, working people
action (s) by, aim is to (v), answer to, to 9
arrive at, at (s) rally, at risk, ban on,
branch secretary, change(s) in, County Hall,
delegate conference, to depend on, East Mid-
lands, faced with, Falklands war, to give up^x,
to go ahead with, to go into, to go through,
Greenham women, to have job (s), to have...
right (s), in (...) future, incomes policy,
Inland Revenue, to insist on, job centre, to
lay off^x, local council, London borough, low
pay, National Association of, national orga-
niser, near (g n), nuclear base, to pass re-
solution, people's march, to press for, to
protest at, resistance to, to set out^x, soli-
darity with, South Yorkshire, to speak to,
talks between, union official, week (s) ago,
West London, yesterday morning

385-441

to allow... to (v), anti-union law, to apply 8
for, to arrive in, at work, to be important,
biggest union, Bishop of (g n), to break the
strike, by (y), to charge... with, Civil and
Public Services Association, to come in^x, to
come into, to come to power, conference ('s)
decision, to create jobs, deputy leader,
either... or, end to, executive member
GLC leader, government ('s) plan, hundreds
of thousands, to impose... on, in Parliament,
in the event of, in the interest (s) of,
in the (adj) (num) years, involvement in,

442-552

it is ... who, to join the strike, London
Transport, to look for, Lord Justice, to
Justice, to make ... clear, to make
statement(s), mass unemployment, mining
community, national committee, on the dole,
parliamentary candidate, to pay... for, to
pick up^x, pressure on (upon), to pit forward,
regional council, responsible for, to rise
to (f), school meals, to set off^x, to tell
a (the) meeting, to threaten with, to wait
for, washing-up time, to work for
action group, to add...to, appeal (s) for, 7
to apply to, as far as... is concerned, at
the beginning of, at the conference, at the
...gate, at the start of, to be certain,
to blame...for, to bring ... into (n), British
army, British Rail, Broad Left, to build up^x,
by (m), to call off^x, to carry on^x, challenge
to, city centre, collective bargaining,
coordinating committee, council meeting, to
deprive...of, discussion (s) on, district
council, to do (s) job, to do so, due to (v),
during the dispute, economic policy, election
campaign, engineering section, Falkland
Islands, fewer...than, for...months, to force
... to (v), to be forced to (v), General,
Municipal, Boilermakers and Allied Trades
Union, to give backing to, to go out^x,
guilty of, Home Secretary, in accordance
with, in addition, in addition to, in (the)
court, in fact, in particular, in (pron)
view, Labour group, Labour ('s) policy, large
number of, last (m), living standards, to
make...(v), May Day, Militant Tendency, mi-
ners' leader, mining industry, national con-
ference, nearby (g n), negotiating committee,
nuclear bomber base, on the eve of, over the

pest (last) (num) years, peace group,
 perimeter fence, to play...role, pressure
 group, to protest against, public opinion,
 public ownership, to pull out of, to put...
 into, rail union, to rise by (f), sacked for,
 Scottish secretary, sent to, to shout at, since
 (y), social conference, supported by, to
 take away^x, task force, to tell a (the) con-
 ference, the future of, to...applause, train
 drivers, TUC guidelines, to turn down^x, to
 turn... into, unemployed centre, unions
 involved, used as, used to (v), wages councils,
 to walk out^x, water workers, White House, to
 work out^x

553-686

to abolish the GLC, to amount to, apart from, 6
 to appeal for, as a whole, at all, at the base,
 at the gates of, at the... rate, at the time,
 average earnings, ballot (s) on, to ban...
 from, to be among (n), to be clear, to be
 concerned, to be designed to (v), to be
 essential, to be needed, to be ready, to be
 right, to be (not) true, to be worth, to be
 wrong, to break up^x, British Shipbuilders,
 building worker, campaign against, to close
 down^x, compared with, to condemn... as,
 Conservative Party, contact (s) with, Council
 of Churches, council workers, court order, to
 cut back^x, to cut...by, to demand that, De-
 partment of Employment, direct action, to draw
 attention to, economic committee, election
 manifesto, emphasis on, Environment Secretary,
 even if, far from, for the... time, Foreign
 Minister, from (f) on, to get to (n), to
 give assurance, to go back, to have effect
 on (upon), hit by, (f)-hour week, in (pron)...
 sres, in defence of, in solidarity with, in...
 terms, in the election, in the (this) world,

inflation rate, inquiry into, to insist that, to invest in, investment in, Labour ('s), leadership, last... years, to launch a (...), campaign, law centre, to leave for (g n), to make clear, to make (...) speech, to make sure, Manpower Services Commission, mass picket, to meet in (g n), message from, message of support, miners' families, miner's wives, minimum rate, NALGO member, National Graphical Association, national match, negotiations with, next (m), nuclear attack, nuclear-free zone, Official Secrets Act, old people, on the (s)... day, opportunity for, organising committee, other country (ies), to pay tribute to, payment for, peace activist, Pershing missiles, to play... part in, power cuts, to pull down^x, to put... on (n), to raise (fm) for, to rely on, to reply to, to report for, to report to, Royal Navy, secretary of state, shipyard worker, South Atlantic, to speak for, to stay in Britain, steel industry, steel worker, strike committee, to sum up^x, to take up^x, Thatcher government, threat to, town centre, trade unionism, unemployment benefit, Warsaw Pact, to welcome the marchers, to withdraw... from, withdrawal from, Women Against Pit Closures, working party, world war, Youth Training Scheme a few, a (the) kind of, accompanied by, action 5 on, to add to, to agree to (v), to agree with, appeal (s) court, as...as possible, as much as, as soon as, to ask... to (v), at a (...) standstill, at a time when, at home, at the centre of, away from, to back down^x, (v) back to work, ballot for, to be afraid (of), to be aware (of), to be difficult, to be (not) enough, to be inevitable, to be opposed to, to be over, to be sorry, to be unlikely, to be

vital, to become more (adj), big business,
 black people, to bring about^x, British
 industry, building society, by the end of,
 to campaign against, candidate for, central
 government, Central Hall, chemical weapons,
 child benefit, civil liberties, to claim
 that, coal movement, coal stocks, to
 coincide with, concern for, to condemn...
 for, Confederation of British Industry,
 conference policy, to consist of, consulta-
 tion with, to continue... strike, to cri-
 ticise... for, to cut jobs, to decide on,
 defence policy, defence spokesman, delega-
 te(s) from, dependent on, discussions
 with, dispute with, district committee, to
 enter (pron) (num) week, even though, to
 extend...to, extent of, to fine...for, (the)
 first time, to focus on, for (...) a year,
 Foreign Office, to get...out, to get (pron)
 way, to get worse, to give guarantee, to
 give in^x, to go to work, government ('s)
 action, government ('s) decision, to hand
 in^x, to have...chance, to hold (...)
 ballot (s), (f) -hour strike, human rights,
 in a bid to (v), in an attempt to (v),
 in breach of, in danger of, in the country,
 in the Midlands, in the North-West, in the
 past, in the wake of, in... way, in (num)
 years, to include in, to increase by
 (num, f), insult (s) to, interest in, to
 issue statement, jobs marchers, to keep
 up^x, Kent miners, later this (t), to lay
 down^x, to leave (g n), left this (t), to
 lay down^x, to leave (g n), left MP, left
 winger, Liberal leader, local democracy,
 lower than, main issue, major issue, to
 make announcement, to make profit, to

merch to, married couple, members of the
 union, miners' union, to move... from, na-
 tional council, national demonstration,
 nationalised industries, new deal, next
 election, North London, nuclear submarine,
 of course, on a... scale, out of (f), over
 the years, parts of, party conference, party
 leader, past year, to pay attention to, pay
 claim, peace protester, per week, plan (s)
 by, policy on, political funds, port
 employers, Press Council, print union,
 print workers, private company, private
 contractor, production workers, protest over,
 to provide...with, to pull out^x, to put (pron)
 case, to put up^x, reason for, recent years,
 redundancy notices, reply to, report (s) from,
 to resolve the dispute, response from, res-
 trictions on, right to work, rise in, to
 rule out^x, SDP candidate, shadow cabinet,
 shadow chancellor, short-time working,
 signed by, to sit down^x, skilled workers,
 to spark off^x, to speak out^x, to stand
 against, statement by, to stop work, struggle
 for, Sunday Times, supplies to, to take out^x,
 to talk to, Thames Valley, that is why, too
 late, Tory law, Tory minister, Tory policy,
 town ('s) committee, to try to (v), TUC
 policy, to turn out^x, under pressure, union
 members, Union of Communication Workers, union's
 executive, US airforce base, victory for, to
 vote against, to vote by (f) to (f), to
 vote on, wage restraint, waiting list,
 Western Europe, women's right (s), to work
 as.

С частотой 4 зарегистрировано 322 словосочетания, с частотой 3 - 720, с частотой 2 - 1596, с частотой 1 - 10 365 словосочетаний.